

RESÚMENES / ABSTRACTS

CABOALLES, ÁLVARO, **Pornoterrorismo y violencia. estrategias estético-estilísticas en la obra de Diana J. Torres, pp. 71-84**

Resumen: Diana Torres (Barcelona, 1985) es una artista y activista vinculada a movimientos feministas. Su trabajo nace de una visión alternativa de la identidad sexual y de género. A partir de la deconstrucción del papel de la mujer elabora otras prácticas en torno a los conceptos del feminismo pro sex o del transfeminismo que convergen como motores principales en sus acciones. Sus proyectos artísticos se basan en el trabajo con los conceptos desterrados tradicionalmente del imaginario artístico de lo femenino como pueden ser el orgasmo, la violencia, la sexualidad de las mujeres mayores, el sexo virtual o la visibilidad de los cuerpos sexo-disidentes. En este estudio haré una especial reflexión en torno al uso de la violencia contra el propio cuerpo como herramienta de empoderamiento de las personas y liberación de sus deseos.

Palabras clave: *Violencia, postporno, feminismo pro-sex, performance, ritual*

Abstract. Pornoterrorism and violence. Strategies aesthetic-stylistic in Diana J. Torres's play: Diana Torres (Barcelona, 1985) is an artist and activist involved in feminist movements. His work stems from an alternative vision of sexual and gender identity. Based on the deconstruction of the women's role, she develops other practices around the concepts of pro-sex feminism or transfeminism that converge as the main engines of her actions. His artistic projects are based on the work with the traditionally banished concepts of the artistic imaginary of the feminine such as the orgasm, the violence, the sexuality of older women, virtual sex or the visibility of dissident sexual bodies. In this study I will make a special reflection on the use of violence against one's own body as a tool for people empowering from their own body and desires.

Keywords: *Violence, post-porn, pro-sex feminism, performance, ritual*

COELLO HERNÁNDEZ, Alejandro, **Brujería y disidencia feminista en *Humo de beleño* (1986), de Maribel Lázaro, pp. 55-69**

Resumen: *Humo de beleño* recibió el Premio Calderón de la Barca 1985 para jóvenes autores como reconocimiento de la madurez literaria y la innovación dramática de Maribel Lázaro. En esta pieza, la autora demuestra su implicación política al reivindicar la libertad de las brujas frente a la Inquisición en un pueblo gallego del siglo XVII. Este artículo analiza las dinámicas de poder y revisa cuestiones de género que laten tras esta reinención subversiva de la caza de brujas. Así, se explora el trasfondo alegórico de la pieza que nos permite leerla en clave antifranquista o, más preciso aún, feminista. Por ello, *Humo de beleño* se convierte en el paradigma de esa escritura subversiva y reivindicativa frente al poder opresor que buscaban las dramaturgas feministas de los ochenta.

Palabras clave: teatro español, Premio Calderón de la Barca, brujería, feminismo, dramaturgas españolas.

Abstract. Feminist witchcraft and dissidence in *Humo de beleño* (1986) by Maribel Lázaro: *Humo de beleño* received the Calderón de la Barca's Award in 1985 for young authors as prize for the literary maturity and playwriting innovation of Maribel Lázaro. In that piece, the author shows her political implication through the vindication of witches' freedom facing the Inquisition in a Galician town of the XVIIth century. This article analyzes the power dynamics and gender matters that are behind this subversive reinvention of the witch hunt. Thus, we study the alegoric background, that we allow to read it as an antifrancoist denunciation or, better, as a feminist accusation. For that reason, *Humo de beleño* is the paradigm of this subversive and activist playwriting against the oppressive power that Spanish feminist women playwrights were looking for in the eighties.

Keywords: Spanish theatre, Calderón de la Barca's Award, witchcraft, feminism, Spanish women playwrights

CORDONE, GABRIELA, **Teatro y feminismo lésbicos: confluencias y divergencias**, pp. 19-34

Resumen: Partiendo de unas consideraciones históricas, ideológicas y terminológicas sobre el feminismo lésbico y su relación con el feminismo a secas, este trabajo propone reflexionar, en primer lugar, sobre las intenciones y las finalidades del teatro lésbico en general y, en segundo término, sobre dos obras en particular: *CHICAS*, de Carmen Losa y *Eudy*, de Itziar Pascual. Estas dos obras abordan de manera muy diferente y bajo ángulos disímiles, las imbricaciones de las relaciones de poder presentes en la trama dramática y ponen no solo de manifiesto la discriminación de sexualidad sino también de clase y raza.

Palabras clave: Teatro español – Feminismo – Feminismo Lésbico – Carmen Losa – Itziar Pascual

Abstract. Lesbian theater and feminism: confluences and divergences: Based on some historical, ideological and terminological considerations about lesbian feminism and its relationship with feminism in general, this work proposes to reflect on the intentions and purposes of lesbian theatre on two plays in particular: *CHICAS*, by Carmen Losa and *Eudy*, by Itziar Pascual. These two plays deal in a very different way and from diverse angles, with the overlapping of power relations present in the dramatic plot and highlight not only discrimination of sexuality but also of class and race.

Keywords: Spanish theatre – Feminism – Lesbian Feminism – Carmen Losa – Itziar Pascual

ESCOBAR SARDIÑA, VIRGINIA, **Kay baila su mambo rabioso al polirritmo caribeño en *JFKSDQJFK* de Josefina Báez**, pp. 35-53

Resumen: Este artículo tiene como objetivo ofrecer un análisis de la subjetividad de Kay, personaje principal que la artista *dominicanyork* Josefina Báez construye en su texto performance unipersonal *JFKSDQJFK*. Kay – mujer, inmigrante de la República Dominicana en Nueva York, negra, de clase trabajadora – reivindica estos cinco rasgos que la caracterizan. Ella entreteje estas cinco identidades mar-

ginales, bordeándolas hasta reterritorializarlas en su subjetividad, sacudiéndose todo tipo de estereotipos. A través del movimiento, Kay revela los ritmos caribeños, que se superponen para crear un conjunto polirrítmico, según concebido por Antonio Benítez Rojo, un entramado en escena donde despliega su mambo rabioso en clave femenina. Sin olvidar el género dramático al que pertenece esta obra, este análisis también se fundamenta en la dramatología desarrollada por José Luis García Barrientos, cuya teoría arropa este comentario dramático. Por lo tanto, en este artículo se entremezclan los trazos más gruesos del personaje y del espacio dramático para así observar el polirritmo que sucede en Kay.

Palabras clave: subjetividad femenina, polirritmo, Caribe, Josefina Báez, dramatología

Abstract. Kay dances her mad mambo to the Caribbean polyrhythm in JFKSDQJFK by Josefina Báez: This article aims to offer an analysis of Kay's subjectivity, the main character in the performance text *JFKSDQJFK*, constructed by the Dominican artist, Josefina Báez. Kay – a black immigrant working class woman in New York from the Dominican Republic – vindicates these 5 traits that characterize her. She weaves together these five marginal identities, bordering them until achieving a reterritorialization of them in herself, shaking off all stereotypes. It is through movement that Kay reveals her Caribbean rhythms that overlap each other in order to create a polyrhythmic compound, as conceived by Antonio Benítez Rojo. Thus, portraying a staged rhythm net where she can display her rabid mambo in a feminine key. Furthermore, this analysis is also based on the dramatology developed by José Luis García Barrientos, whose drama theory is one of the cornerstones of this article. Therefore, here the dramatic character and the dramatic space meet so we can observe the polyrhythm that happens in Kay.

Keywords: feminine subjectivity, polyrhythm, Caribbean, Josefina Báez, dramatology

PELED CUARTAS, RACHEL, Poder femenino en pluma masculina: Travestidas, poetisas, esclavas y damas judías en *Los cuadernos de amor* de Yaacov Ben Elazar, Toledo S. XIII, pp. 103-125

Resumen: A lo largo de las últimas décadas el análisis de la representación femenina en la literatura medieval había sido mayormente influido por una perspectiva dicotómica que observaba a la mujer de un modo polarizado «Ave – Eva». No obstante, dicha perspectiva tiende a ignorar el sentido subversivo de la intervención femenina en el orden patriarcal. El presente artículo ilumina los diferentes aspectos del cuerpo femenino en la literatura hispano-hebrea medieval. Me enfocaré en la mirada, el discurso, las acciones y el «mis – en – scène» en obras de prosa rimada escritas en la Península Ibérica durante la Baja Edad Media. Una lectura detenida de obras como *Las Historias de Amor* de Yaacov Ben Elazar o *Melitsat Efer veDinah* revela el uso subversivo que hicieron los escritores masculinos con las voces femeninas.

Palabras clave: Literatura hebrea medieval, prosa rimada, representación femenina, Yaacov Ben Elazar, Vidal Benbenist.

Abstract. Female power in male pen: transvestites, poets, slaves and jewish ladies in *Los cuadernos de amor* by Yaacov Ben Elazar, Toledo 13th century: Feminine representation in medieval literature was treated normally over the last decades by means of the dual scheme «Ave – Eve». Nevertheless, this perspective leaves out the subversive value of women intervention in the patriarchal order. This article will cast light on the different aspects of women's body as represented in Medieval Hebrew Literature. I will touch upon aspects such as feminine gaze, talk, act and «staging» in rhyming works composed over the late Middle Ages in the Iberian Peninsula in Spanish – Hebrew narrative. Dealing with works such as the *Love Stories* of Yaacov Ben Elazar or *Melitsat Efer veDinah* of Vidal Benbenist will get the reader be acquainted with feminine subversive voices as used by masculine writers.

Keywords: Medieval Hebrew Literature, rhyming narrative, feminine representation, Yaacov Ben Elazar, Vidal Benbenist.

PENA LÓPEZ, Claudia, El alegato feminista en *La disputa de Marivaux*, pp. 127-142

Resumen: Este artículo se interesa por el papel pionero y atemporal de Marivaux en la defensa de la igualdad entre mujeres y hombres durante un siglo XVIII globalmente descrito como misógino. Para ello, el estudio de *La disputa* resulta fundamental, pues se trata de una obra que refleja la filosofía reivindicativa de su autor. Mediante el sentimiento amoroso, Marivaux sienta las bases de la reciprocidad amorosa. De la mano de cuatro jóvenes (dos hombres y dos mujeres) criados al margen de la sociedad desde su nacimiento, el dramaturgo se sumerge en el inescrutable sendero de la inconstancia, lo que le permite proclamar que el ser humano, cuando se encuentra desprovisto de la artificiosa influencia social, deja aflorar su auténtica naturaleza, que no entiende de géneros.

Palabras clave: Feminismo, inconstancia, Marivaux, mujer, social.

Abstrac. The feminist plea in *La disputa de Marivaux*: This article focuses on the study of the pioneer and timeless role of Marivaux in the defense of equality between women and men, in a century which was unfavorable to women. Marivaux writes about human being despite their gender. We see Marivaux as a feminist and *La dispute* as a crucial piece, reflecting the author's activist philosophy. The author sets the basis of the reciprocity in love through four young men and women, raised outside society from their birth. The fact that they are devoid of the artificial social influence leads this study to take an interest in human's tendency to infidelity (inconstancy), which is not a matter of gender.

Keywords: Feminism, inconstancy, Marivaux, society, women

TREMBLAIS, MATHILDE, Virginie Despentès, Ovidie y Émilie Jovet: los orígenes de la creación del cine post-pornográfico femenino de lengua francesa, pp. 85-102

Resumen: Este artículo propone interesarse por la aparición del cine post-pornográfico femenino o feminista francés. Tras un estudio de las premisas de este cine, el análisis profundizará en las nociones de 'post-pornografía' o de 'post-porno' y

en sus planteamientos teóricos. La reflexión se desarrollará en torno a los trabajos fílmicos de tres autoras y artistas que han permitido la creación del cine-post-pornográfico francés: Virginie Despentes con su obra *Baise-moi*, Ovidie quien defiende un porno femenino anti-*mainstream* y Émilie Jovet, la instigadora en Francia de un porno feminista *queer*. El objetivo de este artículo es mostrar cómo las tres autoras y artistas citadas han propulsado la creación de una nueva pornografía hecha por mujeres y cómo, a través de sus múltiples aportaciones, han convertido la post- pornografía femenina o feminista en un género de pleno derecho.

Palabras clave: feminismos pro-sexo, queer, minorías sexuales, cuerpo femenino, cine explícito alternativo.

Abstract. Virginie Despentes, Ovidie and Émilie Jovet: the origins of the creation of French language female post-pornographic cinema: This article proposes to be interested in the emergence of post-pornographic French feminine or feminist cinema. After a study of the premises of this cinema, the analysis will delve into the notions of 'post-pornography' or 'post-porn' and their theoretical approaches. The reflection will take place around the filmic works of three authors and artists who have allowed the creation of French post-pornographic cinema: Virginie Despentes with her work *Baise-moi*, Ovidie who defends anti-mainstream female porn and Émilie Jovet, the instigator in France of a queer feminist porn. The objective of this article is to show how the three aforementioned authors and artists have promoted the creation of a new pornography made by women and how, through their multiple contributions, they have turned feminist or feminist post-pornography into a genre in its own right.

Keywords: pro-sex feminisms, queer, sexual minorities, female body, alternative explicit cinema.

TSVETOSLAVOVA KRASTEVA, Stefani, Teatro transmedia desde una perspectiva de género: *La cocina de Wesker/Peris-Mencheta*, pp. 143-165

Resumen: *La cocina*, dirigida por Sergio Peris-Mencheta, nos permite observar cómo el teatro transmedia puede aportar nuevos modos teatrales a los espectáculos del siglo XXI que tanto dependen de lo digital. El desarrollo de las nuevas tecnologías nos hace experimentar desde lugares distintos a los tradicionales. En el caso de la obra que aquí estudiamos nos centramos en analizar una de las posibilidades que nos da el teatro transmedia: cómo se puede conseguir dar visibilidad y protagonismo a personajes femeninos que en el espectáculo en vivo no tienen gran importancia para la trama.

Palabras clave: teatro, transmedia, espectáculo, perspectiva de género, nuevas tecnologías.

Abstract. Transmedia theater from a gender perspective: *La cocina de Wesker/Peris-Mencheta*: *La cocina*, a play directed by Sergio Peris-Mencheta, offers the possibility of observing how transmedia theater can bring new forms of theatrical performances to 21st-century shows, all of them so dependent on technology. The development of new technologies makes us experiment from places other than the traditional ones. In the case of this particular play, the focus of attention lies on analyzing one of the possibilities that transmedia

theater gives us: how female characters can gain visibility and prominence despite not having great importance for the plot in live performances.

Keywords: theatre, transmedia, performance, gender perspective, new technologies

CAUDEVILLA, MARÍA, *La mirada femenina en los live cinema shows de Katie Mitchell*, pp. 169-189

Resumen: El objeto de este artículo se centra en las escenificaciones multimedia teatrales de la directora británica Katie Mitchell, desde *Waves* (2006) hasta *Orlando* (2019). El interés radica en su tributo feminista, mediante su personal lectura de los textos fuente y singular utilización del audiovisual en la escena. Si bien la directora se suma a una corriente contemporánea que no ha dejado de experimentar con la proyección de imágenes en directo no son pocos los directores de escena que recogen el testigo multimedia de las aportaciones de Mitchell para contar sus propias historias.

La directora se remonta a las investigaciones de la crítica norteamericana Laura Mulvey para desmontar la mirada masculina, dominante en las estructuras de las artes visuales y la literatura, con el fin de encontrar una fórmula más acorde a su percepción personal del mundo y ampliar una representación sesgada de la realidad que sitúa a la mujer como objeto de placer del hombre.

Mitchell hace uso del lenguaje audiovisual para ampliar las perspectivas del espectador teatral del siglo XXI a través de la simultaneidad de estímulos, el *pluriperspectivismo* y la subjetividad, alejándose paulatinamente de *la pieza bien hecha* para crear una fórmula innovadora en el terreno del teatro multimedia: los *live cinema shows*.

Palabras clave: Katie Mitchell, Laura Mulvey, feminismo, multimedia, teatro contemporáneo.

Abstract. The female gaze at Katie Mitchell's live cinema shows: The purpose of this analysis focuses on Katie Mitchell's multimedia productions, from *Waves* (2006) to *La maladie de la mort* (2018). The interest lies in her feminist tribute through her personal view of the source texts and her unique use of audiovisuals on the stage. Although the director joins a contemporary trend that has not stopped experimenting with the projection of live images, there are already quite a few stage directors who pick up Mitchell's contributions to tell their own stories.

The director goes back to the investigations of the American critic Laura Mulvey to dismantle the dominant male gaze in visual arts and literature structures in order to find a more suited formula for her personal perception of the world and to broaden a biased representation of reality that places women as an object of man's pleasure.

Mitchell uses audiovisual language to broaden the perspectives of the 21st century spectator through the simultaneity of stimuli, *pluriperspectivism* and subjectivity, gradually moving away from the *well-made piece* to create an innovative formula in the field of multimedia theatre: live cinema shows.

Keywords: Katie Mitchell, Laura Mulvey, feminism, multimedia, contemporary theatre.

GIMENO MARTÍNEZ, Manel, Miguel del Arco en los ensayos de *Ricardo III*: metodología de trabajo y poética del director, pp. 191-213

Resumen: Miguel del Arco es uno de los directores más representativos de la escena española contemporánea. A partir de la asistencia de forma íntegra al proceso de ensayos de su espectáculo *Ricardo III*, estrenado el pasado 10 de octubre de 2019 en El Pavón Teatro Kamikaze, este artículo lleva a cabo un análisis del proceso creativo, atendiendo a la metodología de trabajo del director. Al respecto se toman en consideración una serie de líneas maestras en su proceder como director de escena y se pone el acento en dos aspectos: el trabajo colaborativo con sus creadores y la dirección de actores. De esta forma, se pretende llevar a cabo una aproximación a la poética escénica del director madrileño.

Palabras clave: Miguel del Arco, *Ricardo III*, proceso de ensayos, poética escénica.

Abstrac. Miguel del Arco in the essays of *Ricardo III*: work methodology and director's poetry: Miguel del Arco is one of the most representative directors of the contemporary Spanish scene. From the complete attendance to the rehearsal process of the play *Ricardo III*, premiered on October 10th, in 2019 at The Pavón Kamikaze Theatre, this paper analyses director's work methodology. In this regard, a series of master lines are taken into account in his proceeding as stage director and emphasis is placed on two aspects: the collaborative work with the creators and the direction of the actors. In this way, a close approach to the stage poetics of the Madrid-born director will be carried out.

Keywords: Miguel del Arco, *Richard III*, rehearsal process, stage poetics

Este volumen forma parte de los objetivos investigadores del Instituto del teatro de Madrid y del Seminario de Estudios teatrales. Se adscribe a «TEAMAD--Plataforma digital para la investigación y divulgación del teatro contemporáneo en Madrid», proyecto de investigación realizado en el Instituto del Teatro de Madrid (UCM) al amparo de la convocatoria de Proyectos de Investigación en Humanidades de la Comunidad de Madrid (H2015/HUM3366).

TEAMAD

ITEM

INSTITUTO DEL TEATRO DE MADRID

TEATRERO.COM